

尺寸說明 instruction of measurings

產品尺寸 the dimension of the product

產品厚度 the thickness of the product

卡夾 card holder

夾層 slot

材質說明 instruction to the material

義大利植鞣革頭層皮 Italian Vegetable Tanned Leather

照片皮革染色 the photo leather dyer

照片線色 the photo the color of thread

麻臘線 Wax Linen Thread

一個美術系出身的學生，在了解環保素材時，踏入了牛皮的世界，在繽紛色彩沁染皮革的瞬間，愛上了皮革手繪。在 2015 年接到了第一個皮件訂作品，並成立「東千里文創工作室」，讓傳統的皮革工藝溶入現代色彩，冀望讓更多人知道皮革工藝的歷史與傳承。

A student with major of fine arts steps into the world of cow leather with original reason – just try to understand the material which is environmental protection compliance. She was attractive by the fascinating, colorful dyed leather all of a sudden and in love with hand painted of leather

In 2015 the very first order was coming, and simultaneously the 「CJHIENG-HUI Handmade Leather goods/teachiing」 also established. To have the traditional workmanship of leather merges with modern colors and hopefully, more and more people have the chances to get to know the history and heritage of workmanship of leather.

「千里之行，始於足下」——成功源於專研，工藝抑是如此，由小地方持之以恆是我的目標，客製化理念創作作品，皆親力親為、手工製做，注重皮革的呈現及實用性，做出有溫度及藝術感的作品為目標。

「A thousands mile of trip starts with your own feet. 」 - the success originated with research & development. The workmanship is based on the same rule. My goal is to begin with small part and keep doing it with no interruption and to create the customized masterpieces and made all by myself and hand-crafted . I pay attention to the presentation of the leather, and the product must be practical and handy, then all the products I made must be bearing temperature and aestheticism as my final target.

東千里文創工作室於 2017 年申請進駐於台中文化創意園區，並創立「東千里革製間」品牌；2018 年申請進駐於台北當代設計分館，透過前店後廠的概念，讓民眾可直接看到製作過程，並同時提供皮件展品販售、展示、訂製、教學.....等服務。

In 2017, the 「CJHIENG-HUI Handmade Leather goods/teachiing」 apply for its entrance to the Taichung culture heritage park and also to set up the brand name of“Eastern leather production studio”. In 2018, they continue

to apply for the entrance of the branch of Taipei modern design. The layout – front store and back production line is to help the people to see themselves how one of each bag is made. The shop also can sell the leather pieces on site, take the reservation, to display the new products and teaching support.

天然的材料，養皮舊化的趣味。

The natural material and the fun part of reserved the old skin.

採用植物鞣製法鞣製而成，忠實呈現牛隻原本的皺紋和毛孔等，是最天然的皮革物料。義大利皮革表層毛孔細緻、紋路細膩變化，皮身質地堅硬纖維扎實，其耐用程度可長達十至二十年。隨著使用時間增加，皮革顏色會加深，更富有光澤和越發柔軟，最能感受自然的皮革香味。歷經數年的使用後，更增添耐人尋味的手感與色彩魅力

By applying the Tanned vegetable leather, it frankly present the original wrinkles and pores of the cow which is considered the most natural leather material. The Italian leather is with fine pores at the surface of the leather, and the variety of exquisite wrinkle and the leather itself is as hard as a piece of rock and solid fiber. The durability can be Lasting ten to twenty years. The color of leather will go deeper along the way and also it bears gloss and tender and it is easy to smell the fragrance of leather. After years of usage, it turns out to be an even better feeling when you hold it in

hand and the charm of the color

注意事項 Attention

1. 真皮皮件都可能存在輕微的自然原皮傷痕褶皺紋理差異等痕跡，屬正常現象，都會儘量挑最無痕跡的部位來製作。

It is a normal condition that all the natural leather bear some subtle scratches, wrinkles, and discrepancy to its line variety. Nevertheless, we always try to pick up the leather with minimum scatch and inconsistent line.

2. 照片組分別為黃色燈光跟白色燈光拍攝，手工擦染上色在不同色溫下有不同的感覺，也是一種特色。

The photo were shot based on two different lighting options – white and yellow, as long as our product is dyed in handcraft, it is a special feature the color indication will be changed differently under the different color of light we applied.

2. 植鞣革牛皮會因個人使用不同而變深，為正常現象。

The color of appearance will go deeper in person as long as we applied the vegetable tanned leather. It is considered as normal condition.

4. 手工染色每款會因為皮革部位及紋理略有不同，皮背面有時會有些染料沾染是正常現象，會盡量避免喔。

Hand-dyed leather of color and lines will present slightly different to its appearance on one another products in reality based on the location of leather in a cow's body. The back of the leather will accidentally touch a

very minimum color dye and we will try to avoid it as much as we can.

5.皮背都手工以傳統工藝皮背處理劑磨平處理過，因為真皮毛囊，背面部位 會有深淺不同的色差，為正常現象。

The back side of the leather has been manually treated and griding, due to the effect of hair follicle on dermis at the back side, the color discrepancy is a normal condition.

6.皮革禁沾染酒精之類有機溶劑，會有皮革掉色等問題。

The alcohol and related organic solution is prohibited when it will cause the losing color .

保養須知 notice to maintenance

1.在出貨前會再使用 CARAT 皮革專用保養蠟保養，建議最少每 3 個月上油 乙次。

The “CARAT” the wax for specifically the maintenance to the leather, will be applied right before the shipment in on its way. We suggest to use the wax quarterly as the minimum.

3. 皮革最怕潮濕，使用中要注意防潮防水。

The damp has a serious effect to the leather , so try to be away from the water when using the bag.

3.如果皮件不小心沾染到水，請盡快擦乾以冷風吹乾，禁止用熱風以防皮革 本身油脂快速流失。

Once the bag is with water,, please wipe it out first, then use the hairdryer to blow it in cold air; the hot air will enable the leather losing its grease fast.

4. 皮件一段時間不用時，請放在通風的地方，勿用塑膠袋等物密封皮包來收藏。

5. Once you decided not to use the leather item, try to store it with good air ventilation, do not wrap it up by sealing it into the plastic bag.

5. 每種皮革保養油配方不同，請先再皮件角落以皮革油擦拭看是否有掉色問題，如沒問題再上整個皮件保養。

One of the each choice of leather oil for maintenance bears various elements; please try to use it in small amount at the corner area first as a trial and see if it cause any color change or color losing. To apply the whole area if the trial is ok.

純黑 pure black

重黑咖啡 heavy coffee black

亞麻棕 light ash brown

靛藍 Benzo blue

玄咖啡

橄欖綠 olive green

黛紫 dark purple

胭脂紅 Cochineal

褐琥珀 amber brown

黃 yellow

橘 orange

綠 green

玫瑰 rose

土耳其藍 Turkish blue

深藍 dark blue

黃棕 yello brown

皮革原色 leather original

紫黑星空 purple black star sky

玫瑰紫星空 rose purple star sky

橘紅星空 orange red star sky

紅黑星空 red black star sky

藍黑星空 blue black star sky

焦茶 scorch tea

咖啡 coffee

桃紅 peach blossom, peach, carmine rose

米白 rice white

蘋果綠 apple green

土耳其藍 turkish blue

葡萄紫 grape purple

抹茶綠 matchia green

可可 coco

尊爵灰 monarch gray

高貴橘 noble orange

深綠 dark green

植鞣皮牛皮 又稱術羔皮、馬鞍皮

用植物鞣劑鞣製而成的皮革，不含對人體有危害的物質，是一種可用於與皮膚直接接觸的綠色環保皮革，耐用性高。

植鞣革纖維組織緊實，延伸性小，成型性好，因吸水力強、可塑性高，可用於整型塑造，非常適於雕刻及皮塑，具有隨時間逐漸變為焦糖色特性。

The vegetable tanned leather can be called the saddle leather

It is a natural treatment to the leather-based on the plant-extracted method which does not include any harmful substance to the human body.

It is considered an environmental safe and green leather can be touched with the skin, and the leather bears very high durability. The plant fiber with solid and tight organization , low extendability, good for formability, high water absorbability it is good for leather sculpture. It also bear a feature to be color caramelized to the appearance over a period of time

苯染革牛皮

苯染皮是指用純染料水，無覆蓋顏料的方式做染整，通常使用在較高等的皮料，因為染料水會使得皮料傷痕更明顯。以漂亮的苯染皮需要使用很高級的皮料製作。

Aniline leather'

It is the method to dye the leather by applying the pure dye water and no dye covering . It normally applies to the higher class of leather when the scratch will be more apparent after the process , so the quality of leather must be higher than normal leather.

鉻鞣牛皮

使用含鉻鹽鞣製液鞣製而成的皮革，在表層噴上染劑，手感柔軟、顏色鮮麗，通常使用於家俱、製衣及皮件上。

Chrome leather

It is a method to apply chromium salt as a base to make the liquid and to use the liquid to proceed the treatment to the leather. The dye needs to be sprayed over the surface of leather with tender feeling and bright color and frequently to be applied to furniture, clothes and leather pieces

油皮 瘋馬牛皮

再製革過程中加入油、蠟與染劑，當皮革在拉扯或延展中皮革會變淺色。

Oil leather

The process of re-working the leather by adding in oil, wax and the dye . The color will turn out to be lighter when any action of stretch or pull during the process.

羊皮 綿羊皮

皮面平穩，特徵輕薄柔軟，富有彈性，耐用度較不強，適合做軟包款。

Sheep leather

With stable surface , light weight, thin, tender and soft and good flexibility
but low durability it is good for the style of soft bag

山羊皮

纖維組織較羊皮/綿羊皮飽滿，有獨特山羊紋理，毛孔清楚，皮質較彈性耐用。

Goat leather

The fiber tissue is more saturated than the sheep leather with unique
lines and clear pore. It has a better durability than the sheep

義大利染料平染

採用環保認證義大利水鳳凰染料平塗，色彩飽和穩重，不似手工擦染多種
變化，特色低調沉穩。

Italian water stain, flat dye

To adopt the environmental protection certified Italian ECO-FLO water stain
and apply the dye horizontally with saturated color, solid and stable but less
variety with feature of low profile

手工染色擦染

採用環保含金染料，用以少見傳統工藝擦染製作，可客製化多種專屬顏色——如木紋、單色、漸變……。擦染需耗時三至五工作天反覆堆疊使顏色穩定，皮紋顯現但是皮面平穩是主要特色，單一顏色訂製也不會過於單調。本工作室特別加上日本油染染劑，顏色更透亮飽和，油染本身也可以給皮件補充油脂，讓皮件更耐久顏色會越沉穩自然。

Manually dye

To adopt the environmental protection compliant of gold included dye, by applying the rarely being seen traditional dye technique, is able to make the customized color – wood, mono-color, gradually changed. It requires 3~5 day repeat work on the same area and the feature is that wood-liked line will appear and it will not be too simple and boring when the only one color will apply. Our working studio especially use Japanese oil based dye to enhance the saturation and brightness. The oil dye also provide the leather with some oil help the color can last even longer, stable and natural.

皮革邊處理方式

本工作室採用傳統工藝磨邊方式，在皮件直角部分導角處理，用木製磨緣器在皮邊來回數次，再用 1000 號以上細沙紙細拋光，兩者動作重覆數次，直至邊緣滑順方止。此工法注重皮件打版的準確度，只要誤差些許，皮革邊就很難磨至順滑感，數片皮料黏合磨緣之後如如同一片。皮邊上色會因為使用磨損而造成染色色彩不勻，為保持皮邊顏色穩定度，皮邊本身不做上色處理，最初會呈現皮革原色淡膚色，會因使用時間而逐漸變蜜蠟色。

The management for the rim of the leather

Our working studio adopt the traditional technique of grinding the rim of the leather. The place with right angle will be modified into the chamfer and to use the wood made grinder to move it around the rim for few times and to use the fine, sad paper >no. 1000 to polish the rim. To take these two steps repeating for few times until the rim reach the condition of slippery. The result will be affected based on the accuracy of Patterning it will be hard to reach the slippery as long as there is any small discrepancy. After the process of gluing and griding for numbers of leather the color at the rim area will not be shown evenly, to ensure the color stability the rim itself doesn't need to be colored but keep the original leather light skin color, but the color will be gradually changed to the color of wax along the way.

雙針手縫 又名馬鞍式/愛馬仕縫法 HERMÈS

以一條線雙頭穿針交叉手縫為名，傳統馬鞍都是真皮雙針手縫製作，在劇烈的賽場上才能堅固耐用，可見穩定品質。

double the tip of needles with one thread on to seal the open called the type of saddle/sewing method of HERMÈS

The renowned sewing method as one thread onto two sides of needle and the traditional saddles were all sewing with this method. As a result, the sewed saddles are intact and even in the dynamic horse racing

- 1.手縫線材質的強度遠較車縫線強壯耐用，特別是麻線或棉麻線，都是不易斷的線類。
- 2.遇到較厚的皮革，手縫較車縫能達到漂亮的針目。
- 3.若遇到有線斷裂的情形，雙針手縫不會有像機器車縫，有一扯線頭就開的缺點。
- 4.在縫線開始和結束的地方，不會有機械車縫線頭皺成一團的缺點。

常見雙針手縫縫法：正面縫線為斜線，背面為直線。

本工作室採用雙面斜針縫：正反面都為斜線，縫線更為美觀。

1. The quality of manually sewing thread is much more stronger than the machine sewing thread, especially the cotton and cotton & hemp thread. Both are the thread not easy to broke
2. For the thicker leather , the hand sewing will achieve the nice-looking

3. 3.若遇到有線斷裂的情形，雙針手縫不會有像機器車縫，有一扯線頭就

開的缺點。Once the thread is broken, the technique of double needles sewing will not have the same issue like the machine sewing – once the thread is broken, will lead to a wide open of the object.

4. 4.在縫線開始和結束的地方，不會有機械車縫線頭皺成一團的缺點。

By the beginning and end of sewing job, the thread will not be jammed together for the hand sewing

5. 常見雙針手縫縫法：正面縫線為斜線，背面為直線。

For the double needles sewing, sewing at the front is diagonal but the back side of sewing it straight.

6. 本工作室採用雙面斜針縫：正反面都為斜線，縫線更為美觀。We adopt

We use the double slant needles, and both sides are slant sewing and looks even more pretty.